

◉ 双语插图本 ◉



特别的女生**萨哈拉**

—— 一个孩子的特别成长经历

Sahara Special

(美) 爱斯基·科德尔 著 海绵 译



陕西师范大学出版社



特别的女生萨哈拉

—— 一个孩子的特别成长经历

Sahara Special

(美) 爱斯米·科德尔 著 海绵 译



陕西师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

特别的女生萨哈拉: 双语插图本 / (美) 科德尔著; 海绵译.

—西安: 陕西师范大学出版社, 2009.4

书名原文: Sahara Special

ISBN 978-7-5613-4590-0

I.特… II.①科…②海… III.①英语—汉语—对照读物②儿童文学—
长篇小说—美国—现代 IV.H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第029714号

著作权合同登记号: 陕版出图字25-2005-055号

图书代号: SK9N0100

SAHARA SPECIAL by Esmé Raji Codell

Originally published in the United States and Canada by Disney • Hyperion Books as SAHARA SPECIAL. This bilingual edition published by arrangement with Disney • Hyperion Books, an imprint of Disney Book Group, LLC through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

All rights reserved.



特别的女生萨哈拉 双语插图本

著者: 爱斯米·科德尔 责任编辑: 周宏

特约编辑: 辛艳 版式设计: 利锐

出版发行: 陕西师范大学出版社 (西安市陕西师大120信箱 邮编: 710062)

印刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

开本: 880×1230 1/32 印张: 11 字数: 200千字

版次: 2009年4月第一版 印次: 2009年4月第一次印刷

ISBN 978-7-5613-4590-0

定价: 29.80元

推荐序

1

秘密行程里的绿荫

梅子涵



我想起很多年前，我还是一个大学生，在西部校园的那个阶梯教室里，用尽了心思写下的第一篇儿童小说，正是一个关于老师的故事。它得了奖，从此我就再也没有离开儿童文学，每一天兴致勃勃地写作、阅读，准备把它当成一生的事情。

儿童文学真是一种很特别的文学，你只要准备了写作它，你就会很容易变得温柔了，想像着自己也是一个很善良的人，不会愿意去复述生活里的很多凶狠，你就老指望自己去想出一个很美妙的故事，在一生里不见得会遇上的，可是任何的人阅读了，都会吃惊地发现，是自己想念过的，盼望过的，可是怎么竟然阅读到了以后，才发现自己想念过、盼望过呢！

从这个意思上说，儿童文学都是童话。是作家们在写着渴望，写着很久很久以后才可能出现的事情。就像我们现在要开始阅读的这一个美国故事，也应该是属于渴望，是很久很久以后才可能出现的事情。不是女生萨哈拉的故事我们见不着，而是老师

波迪让我们觉得该去哪儿寻找呢？我们恐怕不容易找到！

我以前写的那个老师姓马，这个故事里的老师叫波迪，她们都是女的。

她们都不是在一个个学校的教室里可能遇见的，可是有谁认为她们是假的，不愿意去相信，拒绝那相信的喜悦和佩服？不会有人的！

这是一个没有父亲的女孩子在说自己的故事，说了没多久，一个老师出现了，于是这个女孩子在说自己的故事的时候，就非要不停地说这个老师的故事，说啊，说啊，老师的故事就把女孩子的故事渐渐地改变了，女孩子后来的感觉、心情、每天的日子、暗暗的愿望……全部都被照耀，成为明亮和快乐。同样的一个女孩，在故事的首尾间，已经完全不一样了。她不再是那个叫富兰克林·奥哈拉的诗里的“躲在操场角落里的孩子”，她有了合适的脚码，那么她就穿上水晶鞋了！

我写的那个老师的故事，也是让一个没有父亲的女孩子，有了合适的脚码，不再躲在操场的角落里，穿上了水晶鞋。在儿童文学里，因为相似的渴望和善良，不约而同地各自写着灰姑娘的故事，版本究竟会有多少！

可是会有很多人有信心认为，他的版本和这位叫科德尔的作家的版本水准也相似吗？

写老师的故事、学校的故事、教室的故事，那么我们就总能看见，有许多的情形、场面，几乎任何的版本都会叙述和描

写出来。谁想根本不叙述、不描写，那是做梦！

科德尔也一定是知道她没有必要做这个梦，所以她便根本不装扮杰出，而是平平常常地往那些情形和场面里走。这样，我们就看见了波迪让大家写日记。这是多少版本里都有过的灵感和寻常事！可是你知道吗？寻常的灵感寻常的方式；现在是一个杰出的人想到和运用了，那么喜出望外的效果就不是你可以料到！不是喜出望外每一天写下了那几个字，真的有几个孩子果然就文字渐渐地杰出，眼看着已经基本就是个作家了——在那一个秘密的行程里，天真会有多少种绽放，那是童年在干干净净地对世界说话，童年既然没有在这秘密的行程入口写上

P，那么波迪就和他们打招呼了。这是一种有着庄重意味的接头和联络。他们在那头，你在这头。他们在童年的里头，你在童年的外头。童年不需要邮票，可是你的最合适的热情、最合适的语言是通往童年的邮票。他们小心翼翼，你需要最合适的热情；他们趾高气扬，你需要合适的语言。波迪的头号难题德里也在这接头的另一端。当童年觉得这个世界不是他的，他气急败坏地朝着你喊“我是个孤儿”的时候，你最好还是时时刻刻要有这最合适的热情最合适的语言，那么你在童年面前就是最合适的人了！

故事结束的时候，难题德里虽然不再无理和疯狂，可是也没有成为富兰克林·奥哈拉的诗里的那最后的“中心”，已经可以让我们当成诗篇来抒情地朗诵。德里的路途还有些模糊地



向着远处伸去，可是波迪的智慧和教养让我们看见了栽种的绿荫，一条小路弯弯曲曲，绿荫已经在它的上方！小路只要哪一天抬头看见绿荫，小路就总会想起把绿荫栽下的人。

波迪也讲故事。最普通的伊索，最迷离的那个踩着露珠去学校的很老的老师……那个男孩，那一只鸟，那个苹果，那个女孩。所有的故事都让那些学生们跟涌了进去，所有的故事也都是波迪在重新告诉我们一次“意味深长”这个词的意思；“理解”这个词的意思；“阅读”这个词的意思；“启发”这个词的意思；“讲台”这个词的意思；“老师”这个词的意思；“无穷无尽”这个词的意思。

还有别的很多意思。

当我们听到了那个很老的老师后来消失了，那只小鸟飞来了，那个男孩给它吃苹果；那匹马也来吃了苹果；那个小女孩把苹果给了已经长大成人的小男孩吃……我们已经清楚，这个写老师的故事、表示着渴望的童话，是个不用丈量，就可以分明看得出有多少高度的文学！

有一个书评里这样写道：“这本书写的不是什么奇人奇事，但是它本身却很神奇。”这是很准确的赞赏。

很多年前，我写下了那个老师的故事，就再没有离开这温柔和美妙的儿童文学，直到今天渐渐地就著名了起来。可是每当我阅读完一本这样的杰作，仰起头看它的高度，我就很愉快地又知道了自己的写作还是在怎样的一个低处！知道自己不在

一个高处，是一件很愉快的事情呢！

我们的很多写这一类的事实的版本也远不是在这样的高处！

还有我们的许许多多当着老师的人们！

所以，我想说，这一个美国的故事，这一本书，是推荐给中国的孩子们的，希望他们中的任何一个人，都不要童年的时候因为任何的原因而“躲在草场的角落”，大声地喊“我是个孤儿！”可是我接着就迫不及待地想说，它也是推荐给中国的儿童文学作家，中国的小学 and 中学老师们的！

我们都愉快地读一读。

我们就都愉快地看见了高处，我们可以往那儿走去！

往高处走去多好。

书页上的最后一句话是：于是，这成了“额外的奖赏”。

于是，这也就成了我们阅读的“额外的奖赏”。

梅子涵

著名儿童文学作家，上海师范大学教授，博士生导师。中国儿童文学阅读第一推进者、儿童文学经典阅读的“点灯人”。出版有多种儿童文学作品和关于儿童文学阅读的著作，如《马老师喜欢的》、《女儿的故事》、《戴小桥和他的哥们儿》、《阅读儿童文学》《相信童话》等。

痛苦生活？精彩历险！

张曼娟

推荐序

2

看见这个特别女生萨哈拉的时候，我像是看见了小时候的自己。

特别孤独、特别安静、荒芜得像是广袤的沙漠一样。但，那些温柔起伏的沙丘，证明了这里曾经有水流动，留下的是水波的痕迹。

自从开办了“张曼娟小学堂”的课程，便与许多的萨哈拉相遇了，也不可避免地与苦恼的家长狭路相逢，他们总是锁着眉头，忍不住地抱怨：

“我真的搞不懂他(她)在想什么？不管我多么努力，他(她)的想法总是那么悲观负面……”我仿佛听见萨哈拉的妈妈压抑着低声地说：“你到底想要我怎么样？……我已经尽力……”



仿佛我也听见许多年前，我的父母亲无可奈何的声音，那么低抑，那么忍耐，那么无助。

“一个古怪的孩子”，被贴上这个标签，是很难摆脱的。我的学生们并不想这样；萨哈拉不想这样；我也不想这样，但，一旦被拣选，便开始了痛苦生活。

萨哈拉的父亲给了她一个独特的名字，却也遗弃了她和她母亲，萨哈拉变得退缩自闭，却不断给父亲写信：“亲爱的爸爸：你什么时候回家？”“亲爱的爸爸：为什么你不带我一起走？”“亲爱的爸爸：今天是我的生日，我许的愿是希望你能回来，但是你没有。”“亲爱的爸爸：我觉得我心上裂了一个洞。”

学校把萨哈拉当成需要辅导的特别学生，使她更为孤独；妈妈希望她能带朋友到餐厅去吃煎饼，但她根本连一个朋友都没有，所幸，她喜欢图书馆，喜欢阅读，她相信自己将来会成为一个作家。

更幸运的是，她遇见一位神奇的好老师，波迪小姐。这位老师不在意学生的过往“记录”；准备了一个篮子在教室门口搜集大家的烦恼，让他们走进教室时都是轻松喜乐的；她发日记本给大家，鼓励大家跟她说话，说什么都好；她对他们讲故事，自己编的故事，让孩子们看见未来的可能与美好。

最重要的是，她相信孩子的梦想。哪怕萨哈拉的日记本里什么都不写，她还是相信萨哈拉会成为作家，因为萨哈拉是这么说的。



如果没有足够的等待，教育哪里也到不了。

波迪小姐愿意等待。当我成为小孩子的老师，我也一直在等待。不肯写作的孩子，为了我的等待，终于写出动人的文章；缺乏自信的孩子，因为我的等待，终于找到自己的动力与才华。

而那些孤独啊、误解啊、失败啊、创伤啊，生活里的痛苦泉源，再度回首，都成了高潮迭起的历险了。如果没有这些历险，哪来的勇气？哪来的见识？哪来的与众不同？

当萨哈拉邀请好朋友去餐厅吃煎饼蛋糕；当老师同学都相信她会成为一个作家；当班上最桀骜不驯的男生将她视为朋友，当她慢慢长大。我想问她：萨哈拉！你想当个不特别的女生吗？你想换一个不痛苦的童年吗？

我相信，她会说，我一点也不想。带着微笑这么说。谁想把珍贵无价的精彩历险，换成平凡无奇的生活呢？

我也不想。

张曼娟

中国文学博士与教授，在大学教书逾二十年，出版《海水正蓝》等作品集，为畅销与长销作家。2005年夏天在台湾成立私塾“张曼娟小学堂”，带领孩子阅读经典与创作，将她体会的中国语文与创作的神妙经验，与孩子分享，期望能点亮孩子眼瞳中的火花，更要燃起孩子生命里的光亮。



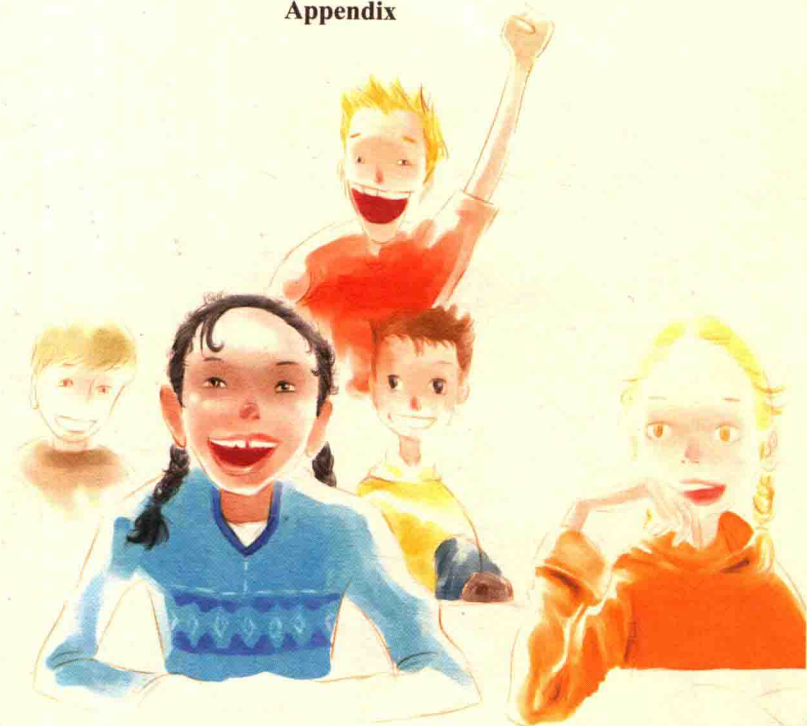
目录

- 第一章 我和德里/016
- 第二章 我的理想/040
- 第三章 图书馆女孩/058
- 第四章 每天都是新的/072
- 第五章 她/086
- 第六章 寓言中的世界/120
- 第七章 挨揍的乔治/144
- 第八章 建筑的意义/162
- 第九章 波迪小姐，请进！/192
- 第十章 谁是孤儿？/222
- 第十一章 苹果的故事/248
- 第十二章 名字的由来/290
- 第十三章 我的自传/322
- 附录



Contents

- 1 Me and Darrell Sikes/017
 - 2 My True Ambition/041
 - 3 At the Library/059
 - 4 New Things All the Time/073
 - 5 We Got Her/087
 - 6 The Lion's Lesson/121
 - 7 George Gets Busted/145
 - 8 The Way Things Are Built/163
 - 9 Miss Pointy Gets Me Where I Live/193
 - 10 Orphans/223
 - 11 Why Teachers Get Apples/249
 - 12 Name-calling/291
 - 13 Autobiographia Literaria/323
- Appendix







特别的女生萨哈拉

—— 一个孩子的特别成长经历

Sahara Special

(美) 爱斯基·科德尔 著 海绵 译



陕西师范大学出版社

